

www.e-rara.ch

Le Nouveau Testament, c'est à dire, La nouvelle alliance de notre seigneur Jesus Christ

David Gessner Firma

A Zurich, 1758

Zentralbibliothek Zürich

Shelf Mark: 8.226: c

Persistent Link: <https://doi.org/10.3931/e-rara-89326>

Première épître catholique de S. Pierre.

www.e-rara.ch

Die Plattform e-rara.ch macht die in Schweizer Bibliotheken vorhandenen Drucke online verfügbar. Das Spektrum reicht von Büchern über Karten bis zu illustrierten Materialien – von den Anfängen des Buchdrucks bis ins 20. Jahrhundert.

e-rara.ch provides online access to rare books available in Swiss libraries. The holdings extend from books and maps to illustrated material – from the beginnings of printing to the 20th century.

e-rara.ch met en ligne des reproductions numériques d'imprimés conservés dans les bibliothèques de Suisse. L'éventail va des livres aux documents iconographiques en passant par les cartes – des débuts de l'imprimerie jusqu'au 20e siècle.

e-rara.ch mette a disposizione in rete le edizioni antiche conservate nelle biblioteche svizzere. La collezione comprende libri, carte geografiche e materiale illustrato che risalgono agli inizi della tipografia fino ad arrivare al XX secolo.

Nutzungsbedingungen Dieses Digitalisat kann kostenfrei heruntergeladen werden. Die Lizenzierungsart und die Nutzungsbedingungen sind individuell zu jedem Dokument in den Titelinformationen angegeben. Für weitere Informationen siehe auch [Link]

Terms of Use This digital copy can be downloaded free of charge. The type of licensing and the terms of use are indicated in the title information for each document individually. For further information please refer to the terms of use on [Link]

Conditions d'utilisation Ce document numérique peut être téléchargé gratuitement. Son statut juridique et ses conditions d'utilisation sont précisés dans sa notice détaillée. Pour de plus amples informations, voir [Link]

Condizioni di utilizzo Questo documento può essere scaricato gratuitamente. Il tipo di licenza e le condizioni di utilizzo sono indicate nella notizia bibliografica del singolo documento. Per ulteriori informazioni vedi anche [Link]

souffre entre vous ? qu'il prie. Y a-t-il quelqu'un d'entre vous qui soit en repos d'esprit ? qu'il psalmodie.

14 Y a-t-il quelqu'un d'entre vous malade ? qu'il appelle les Anciens de l'Eglise, & qu'ils prient pour lui, & qu'ils l'oignent d'huile au Nom du Seigneur ;

15 Et la priere avec foi sauvera le malade, & le Seigneur le relevera : & s'il a commis des pechez, ils lui seront pardonnez.

16 Confessez vos fautes l'un à l'autre, & priez l'un pour l'autre, afin que vous en soyez guéris : car la priere du juste, faite avec vehemence, est de grande efficace.

17 Elie étoit homme sujet à de semblables affections que nous ; cependant il demanda en priant qu'il ne plût point, & il ne plût point sur la terre trois ans & six mois.

18 Et il pria encore ; & le ciel donna de la pluye, & la terre produisit son fruit.

19 Freres, si quelqu'un d'entre vous s'égare de la vérité, & que quelqu'un le redresse :

20 Qu'il sache que celui qui aura redressé un pécheur de son égarement, sauvera une ame de la mort, & couvrira une multitude de pechez.

PREMIERE EPITRE CATHOLIQUE DE S. PIERRE.

CHAPITRE I.

Des graces spirituelles de Dieu, & du devoir des Chrétiens.

Pierre Apôtre de Jesus Christ aux étrangers qui êtes dispersés en Pont, en Galatie, en Cappadoce, en Asie & en Bithynie.

2 Elus selon la providence de Dieu le Pere, en sanctification d'esprit, à l'obéissance & à l'asperpersion du sang de Jesus Christ : Grace & paix vous soit multipliée.

3 *Béni soit Dieu qui est le Pere de notre Seigneur Jesus Christ,* qui par sa grande misericorde nous a regenez en esperance vive, par la resurrection de Jesus Christ d'entre les morts :

4 Pour obtenir l'héritage incorruptible qui ne se peut souiller, ni flétrir, conservé dans les cieus pour nous :

5 *Qui sommes* gardez en la vertu de Dieu par la foi, pour avoir le salut prêt d'être revelé au dernier tems.

6 En quoi vous vous égayez, étant maintenant un peu de tems contristez en diverses tentations, s'il est convenable :

7 Afin que l'épreuve de votre foi, *qui est* beaucoup plus précieuse que l'or, (qui périt, & toutefois est éprouvé par le feu,) vous tourne à louange, & à honneur, & à gloire, quand Jesus Christ sera revelé.

8 Lequel, quoi que vous ne l'avez pas vu, vous l'aimez : auquel quoi que maintenant vous ne le voyez pas, vous croyez, & vous égayez d'une joye ineffable, & glorieuse :

9 Rapportant la fin de votre foi, *savoir* le salut des ames.

10 Duquel salut les Prophetes

(qui ont prophétisé de la grace qui étoit réservée pour vous,) se sont enquis, & l'ont diligemment recherché.

11 Recherchant soigneusement quand & en quel tems l'Esprit prophétique de Christ qui étoit en eux, rendant témoignage auparavant, déclaroit les souffrances qui devoient arriver à Christ, & les gloires qui devoient suivre.

12 Auxquels il a été revelé que ce n'étoit point pour eux-mêmes, mais pour nous, qu'ils administroient ces choses, lesquelles maintenant vous ont été annoncées par ceux qui vous ont prêché l'Evangile, par le saint Esprit envoyé du ciel: dans lesquelles choses les Anges desirent de regarder jusques au fonds.

13 Vous donc, en ayant les reins de votre entendement ceints, avec sobriété, esperez parfaitement en la grace qui vous est présentée, jusques à ce que Jesus Christ soit revelé.

14 Et cela comme enfans obéissans, ne vous conformant point à vos convoitises que vous suiviez pendant votre ignorance.

15 Mais comme celui qui vous a appelé est saint, vous aussi de même soyez saints en toute votre conversation.

16 Puis qu'il est écrit, Soyez saints, car je suis saint.

17 Et si vous invoquez pour Pere, celui qui, sans avoir égard à l'apparence des personnes, juge selon l'œuvre d'un chacun, conversez en crainte durant le tems de votre séjour temporel:

18 Sachant que vous avez été rachetés de votre vaine conversation, qui vous avoit été ensei-

gnée par vos peres, non point par des choses corruptibles, comme par argent, ou par or:

19 Mais par le précieux sang de Christ, comme de l'Agneau sans défaut & sans tâche:

20 Déjà ordonné devant la fondation du monde, mais manifesté aux derniers tems pour vous:

21 Qui par lui croyez en Dieu, qui l'a ressuscité des morts, & lui a donné gloire, afin que votre foi & votre esperance fût en Dieu.

22 Ayant donc purifié vos ames en obéissance à la vérité par l'Esprit, pour vous adonner à la charité fraternelle, sans feinte, aimez vous l'un l'autre affectueusement d'un cœur pur:

23 Etant regenerés, non point par une semence corruptible, mais incorruptible, savoir par la Parole de Dieu vivante & demeurante à toujours.

24 Parce que toute chair est comme l'herbe, & toute la gloire de l'homme comme la fleur de l'herbe; l'herbe seche, & la fleur tombe.

25 Mais la parole du Seigneur demeure éternellement: & c'est cette Parole qui vous est annoncée par l'Evangile.

CHAP. II.

Du devoir des regenerés & de celui des sujets & des valets.

Ayant donc dépouillé toute malice, & toute fraude, toute dissimulation, l'envie, & toutes médisances.

2 Desirez affectueusement, comme enfans nouvellement nez, le lait d'intelligence, qui est sans fraude, afin que vous croissiez par lui.

3 Pour-

3 Pour-

que le Sei-

4 Duque

lui qui est

rejetée

est elue pré-

5 Vous a

res vives,

une maison

sainte Sacre-

des sacrifices

à Dieu par J-

6 C'est p

contenu dan

jemets en Si-

re du coin, é

celui qui cr

point confi

7 Elle est

qui croyez:

es, La pie

nt rejetée

resse pierre

e de scand

rebucheme

8 Lesquel

à parole, &

qui aussi ils

9 Mais vou

due, la Sacrif

tion sainte, Je

que vous ar

celui qui vo

nebres à sa

10 Vous

point peup

nant êtes le

autres fois

méricord

nant avez o

11 Bien-

te, que o

voyagers,

des convo

font la gu

12 Ayant

honnête e

3 Pourvû que vous ayez goûté que le Seigneur est bénin.

4 Duquel vous approchant de lui qui est la pierre vive, qui a été rejetée des hommes, mais qui est élue précieuse envers Dieu :

5 Vous aussi comme des pierres vives, êtes édifiez pour être une maison spirituelle, & une sainte Sacrificature, pour offrir des sacrifices spirituels, agréables à Dieu par Jesus Christ.

6 C'est pourquoi aussi il est contenu dans l'Écriture, Voici, je mets en Sion la maitresse pierre du coin, élue & précieuse : & celui qui croira en elle, ne sera point confus.

7 Elle est donc honneur à vous qui croyez : mais pour les rebelles, La pierre que les édifiants ont rejetée, a été faite la maitresse pierre du coin, & une pierre de scandale, & une pierre de trébuchemens.

8 Lesquels se heurtent contre la parole, & sont rebelles : à quoi aussi ils ont été ordonnez.

9 Mais vous êtes la génération élue, la Sacrificature royale, la Nation sainte, le Peuple acquis ; afin que vous annonciez les vertus de celui qui vous a appellez des ténèbres à sa merveilleuse lumière :

10 Vous qui autrefois n'étiez point peuple, mais qui maintenant êtes le peuple de Dieu : qui autrefois n'aviez point obtenu miséricorde, mais qui maintenant avez obtenu miséricorde.

11 Bien-aimez, je vous exhorte, que comme étrangers & voyageurs, vous vous absteniez des convoitises charnelles qui font la guerre contre l'ame :

12 Ayant votre conversation honnête envers les Gentils ; afin

qu'en ce qu'ils médifent de vous comme de malfaiteurs, ils glorifient Dieu au jour de la visitation, pour vos bonnes œuvres qu'ils auront vues.

13 Rendez-vous donc sujets à tout ordre humain, pour l'amour de Dieu soit au Roi, comme à celui qui est par-dessus les autres,

14 Soit aux Gouverneurs, comme à ceux qui sont envoyez de par lui, pour exercer vengeance sur ceux qui font mal, & à la louange de ceux qui font bien.

15 Car telle est la volonté de Dieu, qu'en faisant bien, vous fermiez la bouche à l'ignorance des hommes fous.

16 Comme libres, & non point comme ayant la liberté pour couverture de malice, mais comme serviteurs de Dieu.

17 Portez honneur à tous. Aimez la fraternité. Craignez Dieu. Honorez le Roi.

18 Vous serviteurs, soyez sujets en toute crainte à vos maitres ; non seulement aux bons & équitables, mais aussi aux difficiles.

19 Car cela est agréable, si quelqu'un à cause de la conscience qu'il a envers Dieu, endure de la fâcherie, souffrant injustement :

20 Autrement, quel honneur vous est-ce, si étant souffletez pour avoir malfait, vous l'endurez ? mais si en bien-faisant, étant toutefois affligé, vous endurez, voilà où Dieu prend plaisir.

21 Car vous êtes aussi appellez à cela : vû aussi que Christ a souffert pour nous, nous laissant un patron, afin que vous suiviez ses traces,

22 Lequel n'a point commis de péché, ni fraude, aucune n'a été trouvée en sa bouche :

23 Lequel quand on lui disoit des outrages, n'en rendoit point : & quand on lui faisoit du mal, n'usoit point de menaces : mais il se remettoit à celui qui juge justement.

24 Lequel même a porté nos péchez en son corps sur le bois : afin qu'étant morts au péché, nous vivions à la justice : par la meurtrissure duquel même vous avez été guéris.

25 Car vous étiez comme des brebis errantes : mais maintenant vous êtes convertis au Pasteur & Evêque de vos ames.

CHAP. III.

Du devoir des mariés, de la patience & de la fermeté.

Semblablement que les femmes se rendent sujettes à leurs propres maris ; afin que même s'il y en a qui n'obéissent point à la Parole, ils soient gagnés sans la parole, par la conversation des femmes :

2 Ayant vû votre chaste conversation, qui est avec crainte.

3 Desquelles l'ornement ne soit point celui de dehors, qui consiste en frisures de cheveux, enrichissement d'or, ou la beauté des habits :

4 Mais l'homme qui est caché, savoir celui du cœur, qui consiste dans l'incorruption d'un esprit doux & paisible, qui est de grand prix devant Dieu.

5 Car ainsi aussi autrefois se paroloient les saintes femmes, qui esperoient en Dieu, étant sujettes à leurs propres maris.

6 Comme Sara obéissoit à Abraham, l'appellant Seigneur, de

laquelle vous êtes filles en bien-faisant, quand même vous ne craignez rien qui vous épouvante.

7 Vous maris semblablement comportez-vous discrettement avec elles, comme avec un vaisseau plus fragile, savoir féminin, leur portant du respect, comme ceux qui êtes aussi ensemble héritiers de la grace de vie : afin que vos prieres ne soient point interrompues.

8 Enfin soyez tous d'un consentement, & adonnez à une mutuelle compassion, vous entr'aimant fraternellement, misericordieux, gracieux :

9 Ne rendant point mal pour mal, ni outrage pour outrage : mais au contraire bénissant : sachant que vous êtes appelez à cela, afin que vous obteniez l'héritage de bénédiction.

10 Car celui qui veut aimer la vie, & voir ses jours bien-heureux, qu'il garde sa langue de mal, & ses lèvres qu'elles ne prononcent fraude.

11 Qu'il se détourne du mal, & qu'il fasse le bien : qu'il cherche la paix, & qu'il la poursuive.

12 Car les yeux du Seigneur sont sur les justes, & ses oreilles sont ouvertes à leurs prieres : mais la face du Seigneur est sur ceux qui font les maux,

13 Et qui est-ce qui vous fera du mal, si vous suivez le bien ?

14 Même encore que vous souffriez quelque chose pour la justice, vous êtes bien-heureux ; mais ne craignez point pour la crainte d'eux, & n'en soyez point troublez :

15 Mais sanctifiez le Seigneur en vos cœurs, & soyez toujours prêts

prêts à ré-
& respect
mandera
qui est en

16 Ayant
ce : afin
votre bo
Christ, soi
méditent
malfaiteur

17 Car il
souffriez en
est la volon
faisant mal

18 Car a
me fois p
juste pour l
nous amen

mortifié en
par l'Esprit
19 Par le
prêché au
in prison.

20 Ayant
sans, quan
attendoit

Noé, lors
roit, dans
tre de pe
furent sau

21 A qui
à l'oppo
sauve, s
point ce
de la ch

l'attesta
science
surrectio

22 Q
étant a
soumis
ces, &

De l'uni
ce &
O R

prêts à répondre avec douceur & respect, à chacun qui vous demandera raison de l'esperance qui est en vous.

16 Ayant une bonne conscience : afin que ceux qui blâment votre bonne conversation en Christ, soient confus, en ce qu'ils médifent de vous comme de malfaiteurs.

17 Car il vaut mieux que vous souffriez en faisant bien, si telle est la volonté de Dieu, qu'en faisant mal.

18 Car aussi Christ a souffert une fois pour les péchez, lui juste pour les injustes, afin qu'il nous amenât à Dieu, ayant été mortifié en chair, mais vivifié par l'Esprit.

19 Par lequel aussi étant allé, il a prêché aux esprits (qui sont) en prison.

20 Ayant été autrefois desobéissans, quand la patience de Dieu attendoit une fois aux jours de Noé, lors que l'arche se préparoit, dans laquelle un petit nombre de personnes, savoir huit, furent sauvées par l'eau.

21 A quoi maintenant répond à l'opposite la figure qui nous sauve, savoir le Batême : non point celui par lequel les ordures de la chair sont nettoyyées, mais l'attestation d'une bonne conscience devant Dieu, par la resurrection de Jesus Christ :

22 Qui est à la droite de Dieu, étant allé au ciel : auquel sont soumis les Anges, & les Puissances, & les Vertus.

CHAP. IV.

De Putilité de la croix, de la patience & des autres vertus.

OR donc puis que Christ a souffert pour nous en la

chair, vous aussi soyez armez de cette même pensée, savoir que celui qui a souffert en la chair, a désisté de péché :

2 Afin que durant le tems qui reste en la chair, vous ne viviez plus selon les convoitises des hommes, mais selon la volonté de Dieu.

3 Car le tems passé nous doit avoir suffi pour avoir accompli la volonté des Gentils, quand nous conversions en insolences, en convoitises, en yvrogeries, en gourmandises, en excès de boire, & en idolâtries abominables.

4 Ils trouvent maintenant étrange, & vous blâment, quand vous ne courez point avec eux en un même abandon de dissolution.

5 Ceux qui rendront compte à celui qui est prêt de juger les vivans & les morts.

6 Car pour cela aussi a-t-il été évangélisé aux morts, afin qu'ils fussent jugez selon les hommes en la chair, & qu'ils vécussent selon Dieu en l'Esprit.

7 Or la fin de toutes choses est prochaine. Soyez donc sobres & veillez à prier.

8 Et sur tout ayez entre vous une véhémence charité : car la charité couvrira une multitude de péchez.

9 Soyez hospitaliers les uns envers les autres, sans murmures.

10 Que chacun, selon qu'il a reçu le don, l'administre envers les autres, comme bons dispensateurs de la diverse grace de Dieu,

11 Si quelqu'un parle, qu'il parle comme les paroles de Dieu : si quelqu'un administre, qu'il administre comme par la

puissance laquelle Dieu fournit afin qu'en toutes choses Dieu soit glorifié par Jesus Christ, auquel appartient la gloire & la force au siecle des siecles. Amen.

12 Bien-aimez, ne trouvez point étrange quand vous êtes comme dans la fournaise pour votre épreuve, comme si quelque chose d'étrange vous arrivoit.

13 Mais entant que vous communiquez aux souffrances de Christ, réjouissez-vous; afin qu'aussi à la révélation de sa gloire vous vous réjouissiez en vous égayant.

14 Si on vous dit des injures au nom de Christ, vous êtes bienheureux: car l'Esprit de gloire & de Dieu repose sur vous, lequel quant à eux est blasphème, mais quant à vous est glorifié.

15 Mais que nul de vous ne souffre comme meurtrier, ou larron, ou malfaiteur, ou curieux des affaires d'autrui.

16 Mais si quelqu'un souffre comme Chrétien, qu'il ne le prenne point à honte, mais qu'il glorifie Dieu à cet égard.

17 Car il est tems aussi que le jugement commence par la maison de Dieu, & s'il commence premièrement par nous, quelle sera la fin de ceux qui n'obéissent point à l'Evangile de Dieu?

18 Et si le juste est difficilement sauvé, où comparoitra le méchant & le pécheur?

19 Que ceux-là donc aussi qui souffrent par la volonté de Dieu, lui recommandent leurs ames, comme au fidele Créateur, en faisant bien.

CHAP. V.

Avis pour les Anciens, les jeunes & tous les Chrétiens en general.

JE prie les Anciens qui sont entre vous, moi qui suis Ancien avec eux, & témoin des souffrances de Christ: & qui suis aussi participant de la gloire laquelle doit être révélée.

2 Paissez le troupeau de Christ qui vous est commis, en prenant garde sur lui; non point par contrainte, mais volontairement: non point pour gain deshonnête, mais d'un prompt courrage;

3 Et non point comme ayant domination sur les héritages du Seigneur, mais tellement que vous soyez le modele du troupeau.

4 Et quand le souverain Pasteur apparoitra, vous recevrez la couronne incorruptible de gloire:

5 De même vous jeunes gens, assujettissez-vous aux anciens, tellement que vous soyez tous sujets l'un à l'autre: soyez ornez en dedans d'humilité: parce que Dieu résiste aux orgueilleux, mais il fait grace aux humbles.

6 Humiliez-vous donc sous la puissante main de Dieu, afin qu'il vous eleve quand il en fera tems:

7 Déchargeant tous vos soins sur lui: car il a soin de vous:

8 Soyez sobres, & veillez: parce que votre adversaire le diable tourne comme un lion rugissant autour de vous, cherchant qui - il pourra engloutir.

9 Auquel il vous faut résister, étant fermes en la foi, sachant que les mêmes souffrances s'accomplissent dans la compagnie de vos freres qui est dans le monde.

10 Or le Dieu de toute grace, qui nous a appellez à sa gloire éternelle en Jesus Christ, après que

que vous vous rend fermissie,

11 A la fin du siecle des

12 Je

par Silvanus

est fidele,

exhortant

SECO

CH

Certitude de

Escritures

Simon

Apôt

vous

foi de par

la justice

neur Jesus

2 La gra

multiplié,

Dieu, & c

3 Puis

nous don

tient à la

connoissa

a appelle

& vertu

4 Par

nées les

promess

vous soy

nature e

la corr

en con

5 Vo

apporta

tez la ve

foi: &

6 Et

rance:

la patie

la pié

que vous aurez un peu souffert, vous rende accomplis, vous affermisse, fortifie & établisse.

11 A lui soit gloire & force au siecle des siecles. Amen.

12 Je vous ai écrit brièvement par Silvain notre frere, qui vous est fidele, comme je le croi, vous exhortant, & témoignant que

c'est la vraye grace de Dieu, en laquelle vous êtes.

13 L'Eglise qui est à Babylone, élue ensemble avec vous, & Marc mon fils, vous saluent.

14 Saluez vous l'un l'autre d'un baiser de charité. Paix soit à vous tous qui êtes en Jesus Christ. Amen.

SECONDE EPITRE CATHOLIQUE DE SAINT PIERRE.

CHAPITRE I.

Certitude de l'Evangile: Louange des Ecritures saintes.

Simon Pierre, serviteur & Apôtre de Jesus Christ, à vous qui avez obtenu une foi de pareil prix avec nous, par la justice de notre Dieu & Sauveur Jesus Christ.

2 La grace & la paix vous soit multiplié, en la connoissance de Dieu, & de notre Seigneur Jesus.

3 Puis que sa divine puissance nous donne tout ce qui appartient à la vie & à la pieté, par la connoissance de celui qui nous a appellez par sa propre gloire & vertu:

4 Par lesquelles nous sont données les grandes & précieuses promesses, afin que par elles vous soyez faits participans de la nature divine, étant échappez de la corruption qui est au monde en convoitise.

5 Vous donc aussi de même y apportant toute diligence, ajoutez la vertu par dessus avec votre foi: & avec la vertu, la science:

6 Et avec la science, la tempérance: & avec la tempérance, la patience: & avec la patience, la piété:

7 Et avec la piété, l'amour fraternel: & avec l'amour fraternel, la charité.

8 Car si ces choses sont en vous, & y abondent, elles ne vous laisseront point oisieux, ni stériles en la connoissance de notre Seigneur Jesus Christ.

9 Car celui en qui ces choses ne se trouvent point, est aveugle, & ne voit goutte de loin, ayant oublié la purification de ses vieux péchez.

10 Ainsi, freres, étudiez-vous plutôt à affermir votre vocation & votre election: car en faisant cela vous ne broncherez jamais.

11 Car par ce moyen l'entrée au Royaume éternel de notre Seigneur & Sauveur Jesus Christ vous sera abondamment fournie.

12 C'est pourquoi je ne serai pas paresseux de vous faire toujours souvenir de ces choses, quoi que vous soyez connoissans & fondez en la vérité présente.

13 Car j'estime que c'est une chose juste, pendant que je suis dans cette loge, de vous reveiller par avertissement.

14 Sachant que dans peu de